

**Совет Безопасности**

Distr.: General
31 October 2011
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово****I. Введение и приоритеты Миссии**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении его мандата. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и связанные с ней события за период с 16 июля по 15 октября 2011 года.

2. Приоритеты Миссии остаются неизменными: содействовать обеспечению безопасности, стабильности и уважения прав человека в Косово и в регионе. МООНК продолжает способствовать реализации этих целей посредством взаимодействия с Приштиной и Белградом, общинами в Косово и региональными и международными субъектами. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Силы для Косово (СДК) продолжали выполнять свою важную роль в рамках резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. В соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 26 ноября 2008 года (S/PRST/2008/44) и докладом Генерального секретаря от 24 ноября 2008 года (S/2008/692) Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) осуществляет свою деятельность под общим руководством Организации Объединенных Наций, соблюдая при этом нейтральность в отношении статуса Косово. ОБСЕ, СДК и ЕВЛЕКС продолжают сотрудничать с МООНК и координировать с ней свои действия. В тесном контакте с МООНК продолжают также работать учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций.

II. Северные районы Косово

3. Положение на местах в северных районах Косово в рассматриваемый период отодвинуло на второй план все другие политические события в Косово. После отмены назначенного на 20 июля раунда диалога, проводимого при содействии Европейского союза, власти Косово ввели эмбарго на импорт из Сербии в качестве ответной меры на отношение Сербии к товарам из Косово; Сер-



бия с 2008 года отказывалась впускать на свою территорию товары из Косово, так как не признавала косовские таможенные печати. 25 июля косовские власти предприняли попытку разместить специальные подразделения региональных отделов косовской полиции (РОСХ) на двух разрешенных пунктах пересечения границы в северной части Косово — пропускном пункте 1 (Яринье) и пропускном пункте (Берняк/Брняк), при этом было заявлено, что делалось это с целью обеспечения соблюдения эмбарго на всей территории Косово, а также с целью обеспечения законности и порядка. Эта попытка не координировалась с международными присутствиями или общинами на местах. До 25 июля ЕВЛЕКС отвечала за работу пропускных пунктов и осуществляла частичный контроль путем регистрации коммерческого транспорта и сканирования документов; полученная информация предоставлялась в распоряжение косовской полиции и косовской таможни, а также сербским властям.

4. В ответ на действия Приштины местные косовские сербы, продолжающие отвергать власть косовских институтов, соорудили дорожные заграждения на дорогах, ведущих к двум пропускным пунктам, по сути блокировав передвижение специальных подразделений косовской полиции. СДК вмешались с целью содействия выводу этих подразделений из северных районов Косово, однако, как это ни печально, во время передвижения специальных подразделений косовской полиции возникла перестрелка, в результате которой 26 июля вблизи Зубин-Потока погиб один член специального подразделения косовской полиции. По результатам проведенного ЕВЛЕКС расследования этого инцидента были выданы ордера на арест 6 лиц. СДК поддержали размещение сотрудников косовской полиции и косовской таможни на пропускных пунктах, против чего косовские сербы яростно возражали. 27 июля, когда группа сербских демонстрантов собралась на пропускном пункте, ряд лиц подожгли таможенные объекты на пропускном пункте 1. Члены сербской общины соорудили также дорожные заграждения на всех важных дорогах в северной части Косово, заявив, что эти заграждения будут оставаться до тех пор, пока пропускные пункты 1 и 31 не будут возвращены к тому статусу, в каком они находились до 25 июля. В ответ на насилие, СДК временно закрыли оба пропускных пункта и объявили их «военными районами с ограниченным доступом». 5 июля Командующий СДК выступил в роли посредника в достижении «общего понимания» из 11 пунктов между Белградом и Приштиной, что позволило уменьшить напряженность, несмотря на различные толкования положений этого документа двумя сторонами. Понимание, которое предполагало, что контроль за пропускными пунктами будут по-прежнему осуществлять СДК до возобновления диалога, проводимого при содействии Европейского союза (с определением 15 сентября в качестве крайнего срока), позволило постепенно, хотя и неполностью, уменьшить напряженность в северной части Косово и убрать почти все дорожные заграждения. Автомобилям весом более 3,5 тонн, доставляющим предметы медицинского назначения или санитарные товары, позволили следовать через пропускные пункты 1 и 31. Такой же принцип применялся и в отношении товаров, которые предназначались для объектов Сербской православной церкви.

5. В ходе состоявшегося 2 сентября в Брюсселе раунда диалога Сербия согласилась признать косовские таможенные печати, что позволило возобновить взаимный товарооборот. Сразу после этого косовские власти стали заявлять, что они намерены после истечения крайнего срока действия режима СДК на пропускных пунктах, а также в качестве имплементационной меры, вытекающей

щей из соглашения, достигнутого 2 сентября, установить на пропускных пунктах полный пограничный и таможенный контроль. И действительно, 16 сентября, в соответствии с оперативным планом, подготовленным Приштиной и скоординированным с ЕВЛЕКС и СДК, ЕВЛЕКС взяла на себя контроль над обоими пропускными пунктами и обеспечивала присутствие одного косовского таможенника (в качестве наблюдателя) и двух косовских пограничников на каждом пункте.

6. Однако косовские сербы в северной части Косово укрепили свои дорожные заграждения на пропускных пунктах 1 и 31 и соорудили дополнительные дорожные заграждения вдоль других путей в знак протеста против размещения косовских таможенников на пропускных пунктах, а также против того, что протестующие называли «не нейтральной позицией СДК и ЕВЛЕКС в отношении статуса Косово». Хотя пропускные пункты в северной части Косово оставались по сути закрытыми из-за дорожных заграждений, местные косовские сербы использовали многочисленные обходные и альтернативные пути в обход пунктов пересечения, санкционированных МООНК в 2001 году.

7. 27 сентября протестующие на пропускном пункте 1 попытались убрать колючую проволоку, проложенную СДК для защиты автомобильного контрольно-пропускного пункта ЕВЛЕКС на объездной дороге, которой пользовались косовские сербы. СДК отреагировали на это применением слезоточивого газа и резиновых пуль. СДК сообщили, что в последовавшей затем стычке протестующие бросали в солдат «самодельные бомбы», а когда один из протестующих попытался захватить оружие одного из солдат СДК, другой солдат применил боевые патроны, выстрелив нападавшему в ногу. Девять солдат СДК получили ранения различной тяжести — от легких до поверхностных. Согласно администратору больницы в северной части Митровицы, в больницу были доставлены 7 пациентов с огневыми ранениями, полученными в ходе столкновения, а 19 протестующим, получившим незначительные ранения в результате применения резиновых пуль, медицинская помощь оказывалась в местных медицинских учреждениях. Вместе с тем 92 человека, по имеющимся сведениям, нуждались в медицинской помощи в связи с воздействием слезоточивого газа. В одну из машин «скорой помощи», в которой перевозились косовские сербы, попала пуля, однако никаких дополнительных повреждений не было.

8. После указанных столкновений косовские власти опубликовали пресс-релиз, в котором заявили о своей приверженности верховенству права и свободе передвижения в северной части Косово «в полном соответствии с Конституцией Республики Косово» и добавили при этом, что «сопровождаящая насилем реакция, направленная против солдат СДК, является реакцией людей, которые выступают против верховенства права и которые идентифицируют себя с уголовными структурами, контрабандой и организованной преступностью. Президент Сербии Тадич призвал к спокойствию, так как «сохранение мира и [поддержание] диалога являются единственным путем решения проблем, и призвал СДК проявлять максимальную сдержанность».

9. 30 сентября 2011 года я получил письмо Постоянного представителя Сербии при Организации Объединенных Наций с просьбой о срочном проведении Организацией Объединенных Наций расследования «с целью установления всех соответствующих фактов в связи с применением вооруженных сил против гражданских лиц 27 сентября», которое я препроводил Совету Безопасности.

Генеральный секретарь Организации Североатлантического договора заявил, что СДК действовали в соответствии со своим мандатом и что оснований для проведения специального расследования нет.

10. Эти события способствовали существенному ухудшению положения с безопасностью в северной части Косово, поляризации позиций и увеличению пропасти между общинами в северной части Косово и институтами в Приштине. МООНК продолжает действовать в качестве беспристрастного посредника и воспринимается всеми заинтересованными сторонами в качестве такового. МООНК активно взаимодействовала со всеми сторонами на всех уровнях, призывая их проявлять сдержанность и подчеркивая необходимость диалога для нахождения долгосрочных решений существующих споров и давно накопившихся вопросов, связанных с северной частью Косово. Мой исполняющий обязанности Специального представителя настоятельно призывал все стороны принять необходимые меры для предотвращения какого-либо дальнейшего насилия. Он также рекомендовал ЕВЛЕКС и СДК тесно взаимодействовать с сербами из северной части Косово с целью улучшения координации и обмена информацией и укрепления доверия в общинах. В результате было инициировано проведение еженедельного координационного совещания, в котором участвуют представители сербов из северной части Косово, СДК, ЕВЛЕКС, ОБСЕ и МООНК. Хотя в конце срока, рассматриваемого в настоящем докладе, в северной части Косово оставалось еще 16 заграждений, 4 находящихся под покровительством Белграда мэра муниципалитетов косовских сербов в северной части Косово обратились с просьбой о встрече с Командующим СДК, и сейчас МООНК прилагает усилия для содействия проведению такой встречи.

11. Отдельно следует упомянуть о том, что 8 августа расположенная в северной части Косово компания «Трепча/Север» была уведомлена о том, что Налоговая администрация Косово арестовала средства предприятия, находившиеся в банке, действующем в Косово, якобы по причине задолженности перед Налоговой администрацией по уплате налогов. Такой арест был проведен в нарушение применимого законодательства Косово, и поэтому МООНК призвала Специальную палату Верховного суда Косово по вопросам, касающимся Косовского трастагента, в состав которого входят в основном судьи ЕВЛЕКС, вынести определение об отмене ареста соответствующих банковских счетов и дать Налоговой администрации указание вернуть компании «Трепча/север» все арестованные средства. Нынешний арест банковских счетов компании может причинить невозместимый ущерб предприятию и не позволяет выплатить зарплату более чем 3600 сотрудникам. К сожалению, несмотря на настоятельную просьбу МООНК, на сегодняшний день Специальная палата никакого решения так и не приняла.

12. 20 сентября 2011 года 20 грузовиков с концентратами с предприятия «Трепча/север» были арестованы косовской полицией. Водители грузовиков были задержаны полицией, якобы за незаконный въезд на территорию Косово, так как они пересекли границу на неофициальных пунктах пересечения. Водители грузовиков были освобождены после двух дней нахождения под стражей после уплаты штрафа. Косовская полиция утверждает, что она выявила нарушения в регистрации 3 из 20 грузовиков и направила запросы с просьбой провести проверку через отделение Интерпола в МООНК и через отделение связи международной полиции в МООНК, расположенное в Белграде. Все грузовики остаются в руках косовской полиции, так как ответа из Белграда еще не посту-

пило. Эта мера лишила компанию «Трепча/север» получать доход от своей горнодобывающей деятельности и будет и далее негативно сказываться на ее способности выполнять свои обязательства по выплате зарплаты сотрудникам.

III. Взаимодействие между Приштиной и Белградом и практические договоренности

13. Процесс диалога, проводимого при содействии Европейского союза, в рассматриваемый период продолжался, хотя с перерывами и с переменным успехом. Встреча, которая была запланирована на 20 июля, была отменена, когда, после обсуждения с обеими сторонами, посредник Европейского союза пришел к выводу, что никакого соглашения по вопросам, которые он считал близкими к разрешению, достигнуть не удастся, в том числе по вопросу о косовских таможенных печатях, и что проведение встречи в тот момент было бы контрпродуктивным. В условиях отсутствия соглашения о таможенных печатях косовские власти начали 22 июля осуществлять эмбарго в отношении сербских товаров. Сербские власти отреагировали на эмбарго тем, что начали в рамках Центральноевропейского соглашения о свободной торговле (СЕФТА) процедуру разрешения спора.

14. 2 сентября возобновление диалога завершилось достижением соглашений по таможенным печатям и сопроводительным документам. Соответственно, 8 сентября на заседании СЕФТА, состоявшемся при содействии МООНК, представители Белграда и Приштины сообщили Специальному объединенному комитету, что вопрос был урегулирован путем диалога и что торговля в скором времени вернется в нормальное русло. Это соглашение знаменует окончание длительного периода, когда товарообороту между сторонами мешали различные факторы. В результате достижения соглашения от 2 сентября товарообмен, судя по всему, в сентябре возобновился, за исключением пропускных пунктов 1 и 32 в северной части Косово.

15. Были также достигнуты соглашения по вопросам, касающимся кадастровых реестров. Стороны договорились создать вполне надежный кадастровый реестр в Косово, в целях обеспечения правовой определенности и защиты прав лиц, имеющих законные права на имущество. Согласование кадастровых реестров предполагает передачу кадастровой информации, а также сопоставление существующих реестров и использование технического агентства и добрых услуг Специального представителя Европейского союза. Этот процесс будет осуществляться под наблюдением трехсторонней имплементационной группы, работающей под председательством Европейского союза, и с участием экспертов двух сторон. Расхождения в кадастровой информации будут урегулироваться с помощью арбитражного механизма.

16. Дальнейшее обсуждение вопросов, касающихся связи, энергетики и университетских дипломов, не привело к достижению соглашения, хотя обе стороны заявили о своей готовности продолжить изучение технических и политических аспектов указанных вопросов.

17. Несмотря на достигнутые в начале сентября соглашения и позитивные тенденции, наблюдавшиеся после достижения соглашения в области торговли, следующий раунд диалога, намеченный на 27 и 28 сентября, не состоялся.

Сербская делегация объявила, что она не готова участвовать в переговорах по ранее согласованной повестке дня, если не будут также обсуждаться события, происшедшие на пропускных пунктах в северной части Косово 27 сентября и впоследствии. С тех пор процесс диалога оставался замороженным и усилия посредника Европейского союза по достижению соглашения со сторонами относительно условий возобновления диалога пока не дали нужных результатов. Поскольку МООНК не присутствует на диалоге, проводимом при содействии Европейского союза, она не может разрешать споры относительно того, о чем именно договорились стороны на той или иной встрече.

18. Дополняя поддержку, оказываемую официальному процессу диалога, представители МООНК также проводили регулярные встречи с властями Косово как на политическом, так и на рабочем уровнях. Мой исполняющий обязанности Специального представителя также продолжал проводить в августе и сентябре регулярные встречи с политическим руководством в Белграде, действуя в тесной координации с моим представителем в Белграде.

19. В течение рассматриваемого периода Белград и Приштина продолжали сотрудничать по вопросу без вести пропавших лиц. Рабочая группа по без вести пропавшим лицам, в состав которой входят представители Белграда и Приштины и которая работает под председательством Международного комитета Красного Креста (МККК), 15 июля 2011 года провела свое первое заседание после более чем шестимесячного перерыва. В рассматриваемый период были идентифицированы останки еще семи лиц, в результате чего, по оценке МККК, число лиц, все еще значащихся пропавшими без вести, по состоянию на 29 сентября 2011 года составило 1802 человека. Проблема пропавших без вести лиц остается одним из серьезных факторов, препятствующих усилиям по достижению примирения между общинами, и продолжает срывать процесс возвращения.

IV. Безопасность

20. На общей ситуации с безопасностью сильно сказалась предпринятая 25 июля косовскими властями попытка установить контроль над пропускными пунктами 1 и 31. Хотя рост напряженности в северной части Косово не привел к общей дестабилизации положения с безопасностью в Косово к югу от Ибара/Ибара, число сопровождающихся насилием инцидентов, затрагивающих сербское население в этом районе, после июльских событий увеличилось.

21. На всей территории Косово произошло увеличение на 24 процента, по сравнению с периодом с 16 июля по 15 октября 2010 года, числа инцидентов, затрагивающих общины меньшинств, — был зарегистрирован в общей сложности 151 инцидент, 38 из которых произошли в северной части Косово. Инциденты включали 13 случаев вандализма в отношении сербских православных церквей и кладбищ и 13 случаев забрасывания камнями автомобилей с сербскими номерами, которые следовали через районы проживания косовских албанцев. Ущерб пустующим домам, принадлежащим косовским сербам, возрос — в общей сложности было зарегистрировано 63 таких случая. Более серьезные инциденты произошли в деревне Чернице/Черница (муниципалитет Гилан/Гнилане) со смешанным населением, где были повреждены 8 таких домов,

и в деревне Ливоше/Ливоша (муниципалитет Пее/Печ), где ограблению подверглись 30 пустующих домов косовских сербов.

22. Случаи ограбления домов косовских сербов и похищения имущества косовских сербов, например сельскохозяйственной техники и скота, составляют значительную часть всех инцидентов (47 зарегистрированных случаев). Больше всего инцидентов зарегистрировано в местах возвращения косовских сербов в деревнях Свиняре/Свиняре и Баблак/Бабляк. В ответ на эти случаи ОБСЕ в своем публичном обращении призвала принять институциональные меры для предотвращения подобных случаев. Упомянутые выше случаи можно квалифицировать как мелкие, а вот загрязнение колодца, снабжающего местных жителей питьевой водой, в деревне косовских сербов Опрашкё/Опрашке, зарегистрированное 9 августа носит гораздо более серьезный характер.

23. Наиболее серьезным инцидентом, затрагивающим общины меньшинств, стало убийство мужчины из числа косовских сербов и ранение его сына в перестрелке 2 октября у ресторана в деревне Дзердзе/Зрзе (муниципалитет Раховец/Ораховац), населенной преимущественно косовскими албанцами. Расследование данного инцидента продолжается.

24. Среди позитивных тенденций в рассматриваемый период следует назвать активизацию усилий косовских властей по борьбе с организованной преступностью, особенно посредством принятия скоординированных мер против торговли людьми, контрабанды, отмывания денег и незаконного оборота наркотиков. Позитивной тенденцией стало и сокращение числа убийств на 50 процентов, угроз применения взрывных устройств — на 16 процентов и вооруженных ограблений — на 8 процентов. Однако, хотя в данный период отмечалось также сокращение на 26 процентов числа инцидентов, связанных с применением огнестрельного оружия, в результате стрельбы получили ранения более 40 человек. Рассматриваемый период характеризовался также сокращением числа инцидентов, затрагивающих международные присутствия и их активы.

V. Верховенство права

25. МООНК продолжала отслеживать деятельность и выполнять некоторые функции в области верховенства права, а также сотрудничать на техническом уровне с министерствами юстиции и внутренних дел Косово и с министерством юстиции Сербии. МООНК также продолжала содействовать коммуникации между сербскими властями и государствами, не признающими Косово, и министерством юстиции Косово, включая получение и перенаправление просьб о взаимной правовой помощи.

26. Тупик в отношениях между министерством юстиции Косово и министерством юстиции Сербии по вопросам взаимной правовой помощи сохранялся, при этом министерство юстиции Косово не рассматривало документы министерства юстиции Сербии, полученные через МООНК, а министерство юстиции Сербии не рассматривало документы, полученные непосредственно из министерства юстиции Косово. МООНК по-прежнему участвует в переговорах с целью урегулирования ситуации, включая переговоры с ЕВЛЕКС. 12 августа ЕВЛЕКС подписала техническое соглашение о взаимной правовой помощи с министерством юстиции Косово. Согласно этому соглашению, ЕВЛЕКС берет

на себя обязанность, которую в настоящее время исполняет МООНК, содействовать передаче просьб о взаимной правовой помощи между странами, не признающими независимость Косово, и министерством юстиции Косово. МООНК поддерживает инициативу ЕВЛЕКС и до достижения специальных соглашений между ЕВЛЕКС и государствами, не признающими независимость Косово, МООНК будет и далее содействовать коммуникации по просьбам о взаимной правовой помощи. В течение рассматриваемого периода МООНК перенаправила 19 ответов министерства юстиции Сербии министерству юстиции Косово, которые были зарегистрированы, но не обработаны. В тот же период МООНК перенаправила министерству юстиции Сербии 46 просьб Специальной палаты Верховного суда по вопросам, касающимся Косовского трансгентства относительно вручения судебных документов; в настоящее время эти просьбы рассматриваются.

27. МООНК также на повседневной основе способствовала взаимодействию Косово с Интерполом и государствами — членами Интерпола. Было получено 18 просьб об опубликовании объявлений о международном розыске; МООНК также способствовала опубликованию семи «красных» уведомлений Интерпола, а для удовлетворения остальных 11 просьб требуется представление необходимой документации ЕВЛЕКС или местными судебными органами.

28. МООНК продолжала предоставлять услуги по заверению документов, как жителям Косово, так и по просьбе государств, не признающих независимость Косово, в основном в связи с заверением гражданского статуса и документов об образовании.

29. 29 августа ЕВЛЕКС объявила том, что Клинт Вильямсон из Соединенных Штатов Америки назначен ведущим прокурором ее Специальной следственной группы, которая должна взять на себя проведение предварительного следствия, инициированного ЕВЛЕКС 27 января 2011 года в связи с утверждениями, содержащимися в докладе Специального докладчика Совета Европы Дика Марти, озаглавленном «Расследование обвинений в жестоком обращении с людьми и в незаконном обороте человеческих органов в Косово». Предполагается, что г-н Вильямсон приступит к выполнению своих обязанностей 17 октября. Белград по-прежнему считает, что ведущую роль в этом расследовании должен играть созданный Советом Безопасности независимый орган, наделенный полномочиями проводить расследования в Албании и в других местах.

30. 2 сентября судья ЕВЛЕКС подтвердил предъявление обвинения члену Скупщины Косово, заместителю председателя Демократической партии Косово Фатмиру Лимаю и девяти другим бывшим членам Освободительной армии Косово в связи с различными военными преступлениями, предположительно совершенными против гражданского населения и военнопленных — как косовских сербов, так и косовских албанцев — в 1999 году. Обвинение было зарегистрировано 25 июля, и затем была направлена просьба в Конституционный суд разъяснить вопрос об иммунитете депутатов Скупщины. 20 сентября Конституционный суд вынес свое заключение, согласно которому «депутаты не обладают иммунитетом от уголовного преследования в связи с действиями, предпринятыми или решениями, принятыми за рамками их обязанностей». Ввиду этого судья ЕВЛЕКС издал приказ о содержании Фатимра Ламае под домашним арестом в течение одного месяца. 28 сентября Агим Зогай, главный свидетелей по этому делу, находившийся под защитой ЕВЛЕКС, был найден мерт-

вым в парке в Дуйсберге, Германия. Полиция Дуйсберга 21 сентября опубликовала заявление о том, что согласно предварительному расследованию, г-н Зогай совершил самоубийство; дальнейшее расследование продолжается.

31. 31 августа Скупщина Косово приняла Закон о Специальной палате Верховного суда Косово по вопросам, касающимся Агентства по приватизации и Закон о Косовском агентстве по приватизации. 22 сентября Скупщина приняла также Закон о реорганизации некоторых компаний и их активов. Как отмечалось в моем предыдущем докладе, есть серьезные основания опасаться, что новое законодательство не только ограничит роль ЕВЛЕКС в осуществлении судебного надзора за приватизацией, но и серьезно ослабит защиту приватизационных фондов и создаст опасность ненадлежащего использования фондов.

VI. Общины, возвращение населения и примирение

32. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), сообщило, что в период с июля по сентябрь добровольно возвратились 220 представителей меньшинств, в результате чего их общее количество за период с января по сентябрь 2011 года достигло 822 человек. Из 220 возвратившихся лиц 44 процента составляли косовские цыгане, ашкали и «египтяне», 36 процентов — косовские сербы, 13 процентов — косовские горанцы и 7 процентов — косовские бошняки. Среди возвратившихся был также один косовский черногорец. Общее число представителей меньшинств, добровольно возвратившихся в период с января 2000 года по сентябрь 2011 года составляет 22 930 человек. Процесс возвращения по-прежнему идет очень медленно. По сравнению с периодом с января по сентябрь 2010 года, согласно статистическим данным УВКБ, произошло существенное сокращение (на 768 человек) числа индивидуальных добровольных возвращений представителей меньшинств. Министерство по делам общин и возвращений в Косово и УВКБ объясняют такое сокращение главным образом сокращением числа проектов по восстановлению жилья.

33. В июле и августе УВКБ в сотрудничестве с муниципальными властями и Датским советом по делам беженцев организовал 15 посещений в рамках программы «Пойди и посмотри» для 151 перемещенного лица из Черногории, Сербии, бывшей Югославской Республики Македонии, и Косово, а также семь таких посещений в Черногории, для 225 перемещенных лиц из Косово.

34. Число случаев, когда принимающие перемещенных лиц общины возражают против их возвращения, в основном весьма ограничено. В ответ на такую оппозицию соответствующие муниципальные власти применяют подход, предусматривающий проведение диалога с принимающими общинами, и улучшить обустройство общин. Соответственно, муниципальные власти Клине/Клины удалось преодолеть возражения против возвращения перемещенных лиц из числа косовских сербов в деревни Будисавц/Будисавцы и Дреновц/Дреновац. Там, где возражения против возвращения перемещенных лиц основывались на обвинениях в том, что некоторые из возвращающихся лиц причастны к совершению военных преступлений во время конфликта, муниципальные власти рекомендовали предпринимать правовые действия.

35. После завершения в октябре 2010 года первого этапа проекта «Возвращение и реинтеграция в Косово», который осуществлялся ПРООН и финанси-

вался Европейской комиссией, косовскими властями и другими донорами, начался второй этап этого проекта, который осуществлялся Датским советом по делам беженцев и который сейчас также завершен. Международная организация по миграции была выбрана в качестве исполнителя третьего этапа проекта в муниципалитетах Штерпце/Штрпце, Партеш/Партеш, Призрен/Призрен, Сухареке/Сува-Река и Новоберде/Ново-Брдо. Однако ввиду приближения зимы, предполагается, что строительство начнется только в 2012 году. Отставание в строительстве жилья в 2011 году, из-за длительного процесса торгов и утверждения между стадиями проекта, привело к резкому сокращению числа добровольных возвращений представителей меньшинств, по сравнению с аналогичным периодом 2010 года. Непредвиденные сокращения в бюджете министерства по делам общин и возвращения создают дополнительные трудности в процессе возвращения в 2011 году.

36. Косовские власти выделили в своем бюджете на 2011 год 3,5 млн. евро для содействия реинтеграции принудительно репатриированных лиц и пытаются получить от международного сообщества дополнительные средства на эти цели. Кроме того, министерство внутренних дел Косово настоятельно призвало муниципалитеты, которые еще не учредили муниципальное отделение по делам общин и возвращения, сделать это, так как эта структура по-прежнему является ключевой в осуществлении на местном уровне государственной стратегии реинтеграции. Тем не менее в своем сентябрьском докладе об оценке политики реинтеграции Миссия ОБСЕ в Косово отметила, что, несмотря на существенный прогресс, достигнутый косовскими институтами в разработке политики и создании организационных механизмов для реинтеграции вынужденных возвращенцев, «осуществление государственной пересмотренной стратегии реинтеграции репатриированных лиц по-прежнему отстает от запланированных темпов». В докладе Миссии содержится вывод о том, что плохое сотрудничество между центральными и местными инстанциями, наряду с недостатками в распределении средств, приводит к тому, что репатриированные лица по-прежнему испытывают трудности в вопросах доступа к услугам, связанным с регистрацией актов гражданского состояния, жильем, медицинским обслуживанием, занятостью и образованием.

37. Все эти события происходят в условиях роста числа лиц, недобровольно возвращающихся в Косово, в основном из западноевропейских стран, откуда в период с января по сентябрь 2011 года было принудительно возвращено 1769 человек, в том числе 440 человек из общин меньшинств. Большое число недобровольных возвращений налагает дополнительное бремя на многие муниципалитеты и негативно сказывается на их способности принимать добровольных возвращенцев.

38. Некоторые муниципалитеты взяли на себя обязанность улучшить инфраструктуру в районах проживания общин меньшинств. В Штерпце/Штрпце муниципальные власти выделили 33 процента своего бюджета в объеме 560 000 евро на капитальные инвестиции в инфраструктурные проекты в общинах меньшинств. Муниципалитет в Уштрни/Вучитрн выделил 50 000 евро на улучшение инфраструктуры в районах проживания меньшинств. Недавно созданный муниципалитет Грачанице/Грачаница, в котором проживают преимущественно косовские сербы, выделил 92 000 евро на строительство начальной школы для детей косовских албанцев в деревне Сушице/Сушица, и строительство школы уже началось.

39. Введенное Приштиной эмбарго на сербские товары отразилось на социально-экономическом положении сербской общины в Косово. Эмбарго, вступившее в силу 25 июля, вызвало нехватку медикаментов и других предметов медицинского назначения в медицинских центрах косовских сербов, а также нехватку школьных учебников и других учебных пособий в школах косовских сербов. МООНК, выступая в роли содействующей стороны, взаимодействовала с местными общинами для решения этих вопросов.

40. Безработица по-прежнему является одной из главных социально-экономических проблем в Косово и оказывает самое негативное влияние на интеграцию косовских сербов и других меньшинств. Кроме того, непризнание некоторыми косовскими институтами дипломов и удостоверений, выданных после 1999 года сербскими образовательными учреждениями в Косово, также ограничивает возможности трудоустройства для косовских сербов.

VII. Культурное и религиозное наследие

41. В рассматриваемый период состоялось несколько важных мероприятий Сербской православной церкви. 28 августа сотни верующих, в том числе паломники из Сербии, отметили на всей территории Косово православный праздник Успение в ходе различных религиозных мероприятий. 4 сентября новый епископ-наместник Сербского патриарха был возведен в должность в Печском патриархате. Духовная семинария Сербской православной церкви в Призрене возобновила свою работу 19 сентября, через 12 лет после ее перевода в Ниш. 25 сентября в присутствии около 100 верующих была освящена недавно восстановленная церковь Успения Пресвятой Богородицы в Гякове/Даковице.

42. Хотя в этот период и было зарегистрировано несколько инцидентов, направленных против имущества Сербской православной церкви, — от краж на территории церкви до забрасывания камнями автобусов и осквернения кладбищ, — некоторые муниципалитеты начали осуществлять проекты с целью сохранения наследия церкви, включая расчистку православных кладбищ в Пее/Пече, восстановление церкви Св. Екатерины в Фуше-Косове/Косово-Поле и создание новых православных кладбищ в муниципалитете Ноберде/Ново-Брдо.

43. МООНК продолжала оказывать содействие Имплементационной комиссии по восстановлению в ее работе по восстановлению объектов культурного и религиозного наследия, поврежденных или уничтоженных в ходе насильственных действий в марте 2004 года. Комиссия провела 26 сентября заседание для рассмотрения ведущихся работ по сохранению памятников в Призрене и Пее/Пече. Сербская православная церковь и Институт охраны памятников культуры в Белграде решительно выступили за сохранение Комиссии в качестве инструмента, осуществляющего надзор за реконструкцией и восстановлением церковью Сербской православной церкви в Косово.

44. В рассматриваемый период МООНК оказывала также содействие деятельности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Косово. По просьбе ЮНЕСКО МООНК взаимодействовала с местными властями и Сербской православной церковью с тем, чтобы строительство насосной станции вблизи Печского патриархата, объявленного

ЮНЕСКО объектом мирового наследия, не закрывало вид на Патриархат. Впоследствии мэр Пея/Печа посетил Патриархат для обсуждения данного вопроса.

45. В настоящее время после первого чтения в Скупщине Косово рассматриваются проекты законов о культурном наследии деревни Хоче-е-Мадхе/Велика-Хоча в муниципалитете Раховец/Ораховац и исторического центра Призрена. Против обоих законопроектов яростно выступают муниципальные власти Раховеца/Ораховаца и Призрена, а также организации гражданского общества косовских албанцев, которые считают их дискриминационными по отношению к общине косовских албанцев.

46. МООНК продолжает следить за мерами безопасности, осуществляемыми СДК в монастырях Высоки-Дечани и Девич, а также в Печском патриархате. Несмотря на некоторые мелкие кражи, никаких значительных инцидентов на других православных патримониальных объектах, находящихся под защитой косовской полиции, не произошло.

VIII. Права человека

47. 25 августа косовские власти одобрили Программу борьбы с домашним насилием и план действий на период 2011–2014 годов. Программа призвана решить проблему недостаточного сотрудничества между учреждениями, занимающимися проблемой домашнего насилия, ограниченных возможностей основных заинтересованных сторон, несовершенства системы направления пострадавших к специалистам для оказания необходимой помощи и отсутствия необходимой инфраструктуры для оказания поддержки пострадавшим. Помимо создания эффективных механизмов предотвращения домашнего насилия и защиты пострадавших, Программа направлена также на реабилитацию и интеграцию пострадавших, а также лиц, совершающих акты насилия в семье.

48. В сентябре 2011 года в рамках усилий по выявлению большего числа лиц, пострадавших в результате торговли людьми, и оказанию помощи жертвам домашнего насилия была восстановлена работа «горячей линии» для лиц, пострадавших в результате торговли людьми и домашнего насилия. Функционирование этой линии обеспечивается прокуратурой. Миссия ОБСЕ в Косово оказывала содействие в обучении операторов «горячей линии».

49. Правительство Косово, несмотря на то, что оно обязано сделать это по закону, не предоставило помещения для Института Омбудсмана, который вынужден был арендовать помещения в частном здании. Институт вынужден был переехать на новое место в связи с приватизацией здания, которое он занимал ранее, а новое месторасположение оказалось не столь доступно для общественности. 7 октября 2011 года Скупщина Косово после почти двухлетней задержки назначила пять заместителей Омбудсмана (трех косовских албанцев, одного косовского серба и одного косовского турка; четырех мужчин и одну женщину), представляющих все общины Косово. Это стало единственной мерой, принятой до настоящего времени Скупщиной для устранения трудностей, с которыми сталкивается Институт и которые были описаны в специальном докладе Омбудсмана на имя председателя Скупщины в июне 2011 года.

50. 6 октября Комитет по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания опубликовал доклад, в ко-

тором выразил особую обеспокоенность по поводу обращения с людьми в косовских тюрьмах и в центрах досудебного задержания и, в частности, выразил опасения относительно качества медицинского обслуживания, предоставляемого заключенным, и обращения с несовершеннолетними правонарушителями, психически больными и лицами, находящимися на социальном попечении. Указанный комитет обратил внимание на сохраняющуюся проблему жестокого обращения с заключенными со стороны полицейского и тюремного персонала, а также выразил обеспокоенность по поводу психиатрических больных, лишенных свободы без соблюдения каких-либо правовых гарантий. В Косово применение Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания основано на Соглашении 2004 года, подписанном между ООНК и Советом Европы.

IX. Внешнее представительство и региональное сотрудничество

51. В рассматриваемый период ООНК способствовала участию представителей Косово в многочисленных региональных совещаниях различного уровня и по целому ряду тем, в том числе по авиации, энергетике, юриспруденции и внутренним делам и сельскому хозяйству, например в рамках СЕФТА, Энергетического сообщества, Технической вспомогательной группы Европейского союза для процесса диалога, осуществляемого под руководством Европейского союза, Правления Совета регионального сотрудничества и Руководящего комитета Транспортной обсерватории Юго-Восточной Европы.

52. ООНК играла важную роль в контексте председательства ООНК/Косово в СЕФТА в связи с процедурами урегулирования спора, инициированными Сербией в ответ на эмбарго, введенное Косово в отношении сербских товаров, в рамках механизма СЕФТА. 3 и 4 октября ООНК участвовала в форуме министров юстиции и внутренних дел государств Европейского союза и западнобалканских государств, состоявшемся в Охриде, бывшая югославская Республика Македония. В форуме участвовали также министр и заместитель министра юстиции и министр внутренних дел Косово. Форум был организован Польшей как стороной, председательствующей в Европейском союзе и ООНК; ООНК выступила с заявлениями по таким темам, как борьба с организованной преступностью, включая торговлю людьми, и миграция.

X. Замечания

53. События, происшедшие в северной части Косово в рассматриваемый период, служат серьезным напоминанием о том, что коренные, нерешенные проблемы представляют угрозу для мира и стабильности в регионе. Меня беспокоит не только ухудшение положения в области безопасности на местах в результате недавних событий, но и ухудшение межэтнических отношений на всей территории Косово, поляризация политических позиций и расширяющаяся пропасть между общинами, проживающими к северу и к югу от реки Ибар. Я считаю, что до тех пор, пока не будут решены такие вопросы, как ситуация на пропускных пунктах 1 и 31, и пока вопросы законности и правопорядка будут тесно переплетены с позициями относительно статуса, международное сооб-

щество и люди на местах будут и далее сталкиваться с опасностью эскалации напряженности и вспышки насилия, что делает стороны заложниками весьма неопределенного будущего.

54. В течение всего этого периода возросшей напряженности в северной части Косово МООНК продолжала тесно взаимодействовать со всеми сторонами в целях содействия коммуникации, предотвращения новых кризисов и нахождения путей сохранения безопасности и мира на всей территории Косово. Мы также надеемся, что все другие международные присутствия в Косово будут соответственно выполнять свои мандатные обязанности. Коммуникация и сотрудничество между всеми международными присутствиями, работающими в рамках резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, а именно МООНК, ОБСЕ, ЕВЛЕКС и СДК, должны укрепляться на оперативном и стратегическом уровнях с целью повышения эффективности их общих усилий по поддержанию мира и стабильности на местах. В этой связи я хотел бы также отметить, что СДК будут и далее выполнять свою обязанность по обеспечению свободы передвижения на всей территории Косово.

55. В отличие от предыдущих отчетных периодов в течение нынешнего периода отмечался лишь ограниченный прогресс в проводимом при содействии Европейского союза диалоге между Приштиной и Белградом, главным образом из-за событий, происшедших в северной части Косово. Вызывает сожаление то, что процесс диалога со времени предыдущего раунда, состоявшегося в сентябре, зашел, судя по всему, в тупик. Хотя достижение договоренности относительно косовских таможенных печатей и возобновление торговли между Косово и Сербией являются позитивными событиями, вызывает обеспокоенность то, что нынешний тупик в отношении режима на северных контрольно-пропускных пунктах продолжает препятствовать нормальному продолжению процесса диалога. Кроме того, осуществление некоторых соглашений, достигнутых в ходе более ранних раундов диалога, также, судя по всему, является неудовлетворительным, так как рабочие группы по осуществлению соглашений не добились пока какого-либо существенного прогресса в своей работе.

56. Ввиду вышесказанного я призываю Приштину и Белград, а также общины на местах, проявлять сдержанность и терпение и далее демонстрировать доверие к диалогу. Меня обнадеживают усилия, предпринятые недавно сторонами для снижения уровня риторики относительно северных районов, и я подтверждаю свою позицию, что обе стороны должны демонстрировать свою полную приверженность диалогу и примирению, а не прибегать к односторонним мерам, насилию или применению силы. Я буду и далее решительно подчеркивать, что сложные вопросы, касающиеся северной части Косово, могут быть урегулированы только мирными средствами, с учетом мнений общин на местах.

57. Я надеюсь, что члены Совета Безопасности недвусмысленно дадут понять Приштине и Белграду, что они должны взять на себя ответственность за уменьшение напряженности и предотвращение повторения насилия в северной части Косово. Наша первоочередная задача должна состоять в том, чтобы и далее содействовать созданию условий для мирного урегулирования давнишних вопросов. Ввиду этого я хотел бы настоятельно призвать все стороны способствовать возобновлению диалога, а также подчеркнуть, что Организация Объединенных Наций по-прежнему преисполнена готовности поддержать любые усилия по созданию надлежащих условий в этой связи.

58. В октябре я назначил Фариду Зарифа из Афганистана преемником Ламберто Занньера из Италии на должности моего Специального представителя по Косово и главы МООНК. Я полностью уверен в руководстве г-на Зарифа и в его способности взаимодействовать со всеми сторонами, доказательством чего является его пребывание в МООНК в качестве моего исполняющего обязанности Специального представителя в августе и сентябре этого года. Я призываю все заинтересованные стороны оказывать ему свою всестороннюю поддержку и содействие. Я хотел бы также отдать должное сотрудникам МООНК за их работу и их неизменную приверженность целям Организации Объединенных Наций.

59. В заключение мне хотелось бы выразить свою благодарность давнишним партнерам Организации Объединенных Наций в Косово — Европейскому союзу, НАТО и ОБСЕ, — а также учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций за их постоянную поддержку и сотрудничество с МООНК.

Приложение I

Доклад Верховного представителя Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности Генеральному секретарю о деятельности Миссии Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово

(охватывающий период с 16 июля по 15 октября 2011 года)

12 октября 2011 года

1. Резюме

Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) продолжала осуществлять свой мандат по наблюдению, наставничеству и консультированию учреждений Косово на фоне серьезных событий, связанных с безопасностью, включая периодические вспышки насилия в северной части Косово, населенной в основном косовскими сербами. Меры, введенные правительством Косово в отношении Сербии и Боснии и Герцеговины в конце июля в ответ на эмбарго, давно введенное обеими странами против товаров из Косово, привели к ряду инцидентов в области безопасности, которые вызвали озабоченность Миссии и заставили ее развернуть в северной части дополнительные полицейские подразделения, наряду с продолжением усилий, направленных на то, чтобы убедить стороны решать существующие между ними разногласия через осуществляемый на постоянной основе процесс диалога. В связи с соглашениями, достигнутыми впоследствии между Приштиной и Белградом, ЕВЛЕКС содействовала, в частности, осуществлению плана введения взаимно признаваемых таможенных печатей. Последующие меры в рамках этого процесса повлекли за собой дальнейшие проблемы в области безопасности в виде баррикад, протестов и периодических актов насилия в северных районах. Хотя внимание Миссии по-прежнему было сосредоточено на северной части Косово, она продолжала осуществлять более общие задачи, связанные с содействием укреплению и реформе институтов законности и правопорядка в Косово, а также проводя резонансные расследования и обеспечивая судебное преследование по делам, связанным с военными преступлениями, коррупцией и организованной преступностью.

2. Деятельность ЕВЛЕКС в период с июля по октябрь 2011 года

Общие сведения

На данный момент в штате ЕВЛЕКС насчитывается 2780 человек (1598 международных сотрудников и 1182 сотрудника местного разряда). Наблюдение, наставничество и консультирование в порядке оказания поддержки учреждениям Косово по-прежнему являются основной задачей каждодневной деятельности Миссии, хотя, при необходимости, используются также исполнительные функции Миссии, часто привлекающие большее внимание общественности.

В докладе, представленном в августе, Миссия подробно описала прогресс в оказании косовским учреждениям по обеспечению законности и правопорядка содействия в виде наблюдения, наставничества и консультирования в течение последних двух лет, в частности посредством сопоставления ряда технических показателей с исходными показателями, установленными в 2009 году. Косовская полиция, как представляется, добилась значительных успехов, беря на себя выполнение дополнительных задач и проводя тщательно спланированную структурную перестройку, а косовская таможня поддерживала хороший уровень эффективности и продолжала модернизировать свои процедуры при содействии ЕВЛЕКС. 19 сентября на всей территории Косово стала функционировать совместимая с системой Европейского союза система пограничного контроля, что стало кульминацией совместных усилий ЕВЛЕКС, Европейской комиссии и пограничной полиции Косово по модернизации пограничного контроля и повышению безопасности на косовских пунктах въезда. Судебная система Косово продолжает усилия по консолидации и реформе; были приняты законы, имеющие решающее значение для завершения создания инфраструктуры судебной системы Косово; наблюдается также дальнейший прогресс в повышении компетентности и укреплении независимости Судебного совета Косово и Прокурорского совета Косово. Недавно ЕВЛЕКС приступила к осуществлению проекта по оказанию содействия в реализации пятилетней стратегии Судебного совета Косово в области информационных технологий с целью внедрения более эффективных электронных систем управления судопроизводством для косовских судов. Прокуроры ЕВЛЕКС проводили также со своими местными коллегами более тесные встречи «один на один» в порядке наставничества в целях содействия повышению эффективности и масштабов сотрудничества и консультативной помощи. Миссия также внесла огромный вклад в обеспечение принятия новых законов Скупщиной Косово.

Северные районы Косово

В рассматриваемый период в северной части Косово произошел ряд инцидентов, в ходе которых поддерживаемые сербами структуры, демонстрировали свою решимость противодействовать любым шагам, рассматриваемым как признание властных полномочий базирующихся в Приштине институтов. Постоянным источником напряженности в период с апреля по июль была ротация командиров косовской полиции на полицейских участках и пропускных пунктах в северной части и приостановление службы и последующее увольнение сотрудников из числа косовских сербов, отказывающихся выполнять такие приказы руководства косовской полиции в Приштине. Вопрос о полицейских командирах остается нерешенным.

20 июля правительство Косово опубликовало решение о таможенных «взаимных» мерах в отношении Сербии и Боснии и Герцеговины, запретив импорт товаров с сербскими таможенными печатями и обложив 10-процентной пошлиной товары, импортируемые из Боснии и Герцеговины. Босния и Герцеговина ввела и сохраняет 10-процентную пошлину, а Сербия запрещает импорт товаров из Косово с 2008 года. Таможенные власти Косово начали незамедлительно осуществлять провозглашенную политику на пунктах пересечения границы на всей территории Косово, за исключением пропускных пунктов 1 и 31 в северной части страны, укомплектованных персоналом ЕВЛЕКС. 25 июля приштинские власти в одностороннем порядке решили направить на контроль-

но-пропускные пункты 1 и 31 специальные подразделения региональных отделов косовской полиции для обеспечения соблюдения введенных таможенных правил, за чем последовали протесты, сооружение дорожных заграждений и перестрелки между подразделениями косовской полиции и косовскими сербами, следствием чего стали ранения с обеих сторон, а также гибель одного сотрудника косовской полиции. ЕВЛЕКС взаимодействовала со Специальным представителем Европейского союза и Командиром Сил для Косово (СДК) для урегулирования положения в области безопасности и поддержания контактов с местными представителями в северных районах, должностными лицами Косово и Белградом, но положение в области безопасности продолжало ухудшаться. 27 июля толпа косовских сербов захватила и сожгла контрольно-пропускной пункт 1, что еще больше накалило ситуацию и заставило СДК временно установить военный контроль за контрольно-пропускными пунктами.

В течение всего периода возросшей конфронтации ЕВЛЕКС выступала за использование диалога Приштина-Белград в качестве инструмента урегулирования торгового спора, исходя из того, что Косово определяется как единое таможенное пространство как в положениях Специального представителя Генерального секретаря в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности, так и в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности от 24 ноября 2008 года (см. S/2008/692, стр. 35) и в письме президента Сербии Бориса Тадича от 12 июня 2008 года (см. S/2008/354). 2 сентября Белград и Приштина договорились в рамках проводимого при содействии Европейского союза диалога, что Белград признает существующие косовские таможенные печати, а Косово в ответ на это откажется от введенного им эмбарго на проштампованные Сербией товары (Босния и Герцеговина также отменила свой запрет на товары с косовскими таможенными печатями). Временное размещение СДК на контрольно-пропускных пунктах 1 и 31 истекло 16 сентября, после чего ЕВЛЕКС, в рамках своего технического мандата в области законности и правопорядка, вновь разместила на этих контрольно-пропускных пунктах свой персонал, наряду с небольшим числом сотрудников косовской полиции и косовской таможни, при значительном присутствии СДК для обеспечения безопасных условий. Такое размещение персонала сохраняется, при этом контрольно-пропускные пункты 1 и 31 открыты для транспорта, следующего в Сербию, а периметр районов размещения контрольно-пропускных пунктов охраняется СДК. Однако свободе передвижения по-прежнему препятствует ряд дорожных заграждений, которые были сооружены в северной части Косово местными субъектами, выступающими против осуществления соглашений между Приштиной и Белградом и блокирующими оба контрольно-пропускных пункта и другие важные подъездные пути, ведущие в северные районы и из них, периодически провоцируя столкновения с персоналом СДК и ЕВЛЕКС.

Руководитель Миссии ЕВЛЕКС неизменно подчеркивал, что акты насилия неприемлемы и будут расследоваться и преследоваться Миссией в судебном порядке. ЕВЛЕКС сохраняет сильное полицейское присутствие на контрольно-пропускных пунктах и продолжает осуществлять патрулирование в северных районах, где это физически возможно, продолжая также уголовные расследования, связанные с поджогом контрольно-пропускного пункта 1 и другими сопровождающимися насилием инцидентами и случаями запугивания по мере их появления. Окружной суд Митровице/Митровицы продолжает рассмотрение дел.

Военные преступления

ЕВЛЕКС продолжала проводить расследования и обеспечивать судебное преследование по делам, связанным с военными преступлениями, предъявляя обвинения и вынося приговоры в рамках судебных разбирательств в отношении нескольких важных подозреваемых. Так называемое судебное разбирательство «Гечи», начатое в марте под руководством окружного суда Митровице/Митровицы, закончилось 29 июля вынесением обвиняемым судебной коллегией в составе судей ЕВЛЕКС и местных судей обвинительного приговора, предусматривающего лишение свободы на срок от 6 до 15 лет (главный обвиняемый, Сабит Гечи, приговорен к лишению свободы на 15 лет). На основании свидетельских показаний об убийстве заключенных и жестоком обращении с ними в тюремном лагере Освободительной армии Косово (ОАК) в Албании во время косовского конфликта в 1998–1999 годах обвиняемые были признаны виновными в совершении военных преступлений. Основные видеопозаказания, полученные через анонимные видеоканалы при содействии Группы защиты свидетелей ЕВЛЕКС, оказались весьма полезными при рассмотрении дела наряду с юрисдикцией Миссии в отношении таких преступлений, совершенных в Албании.

ЕВЛЕКС также продолжала вести расследование по делу бывшего министра транспорта и связи Фатмира Лимая и девяти других бывших членов ОАК, арестованных в марте. Подозреваемые, как полагают, совершали военные преступления в Косово в 1999 году в импровизированной тюрьме, где содержащихся под стражей лиц подвергали жестокому обращению, пыткам и избиениям, что в некоторых случаях стало причиной их смерти. 25 июля прокуроры ЕВЛЕКС в Специальной прокуратуре Косово предъявили обвинение этой группе, а судья ЕВЛЕКС из окружного суда Приштины подтвердил обвинение 26 августа и направил дело на судебное разбирательство начиная с 9 ноября. После запросов Миссии относительно иммунитета от ареста членов Скупщины Косово правительство Косово передало этот вопрос на рассмотрение Конституционного суда Косово, который 20 сентября вынес заключение, что ни члены парламента, ни премьер-министры или другие члены правительства не имеют иммунитета от уголовного преследования в связи с действиями, которые они совершили за рамками своих полномочий, и могут быть подвергнуты аресту или задержанию. Это решение позволило ЕВЛЕКС продолжить судопроизводство по этому делу вопреки утверждениям Фатмира Лимая о наличии у него иммунитета; соответствующим образом он был помещен 22 сентября под домашний арест. Агим Зогай, свидетель по данному делу, был обнаружен в Германии мертвым 28 сентября; немецкие власти квалифицировали причину его смерти как самоубийство.

29 августа 2011 года ЕВЛЕКС объявила, что Клинт Вильямсон из Соединенных Штатов Америки был выбран в качестве ведущего прокурора переименованной Специальной следственной группы. Он приступит к выполнению своих обязанностей 17 октября 2011 года. Специальная группа продолжает предварительное расследование, начатое ЕВЛЕКС 27 января 2011 года в связи с обвинениями, содержащимися в докладе Специального докладчика Совета Европы Дика Марти, озаглавленном «Расследование обвинений в бесчеловечном обращении с людьми и в незаконной торговле человеческими органами в

Косово». Специальная группа, в состав которой входят только международные сотрудники, размещается в Приштине и Брюсселе.

Коррупция

ЕВЛЕКС продолжала свою деятельность по выявлению, приоритизации и судебному преследованию крупных дел, связанных с коррупцией, в сотрудничестве со своими косовскими коллегами. В середине июля смешанная судебная коллегия в составе косовских судей и судей ЕВЛЕКС в Верховном суде Косово подтвердила вынесенный в ноябре 2010 года приговор Неджату Даче, бывшему председателю Скупщины Косово, который обжаловал приговор, вынесенный окружным судом Приштины. 5 октября ЕВЛЕКС провела крупную операцию по розыску и аресту в связи с расследованием мошенничества в процессе закупок в косовской полиции. Расследование проводилось прокурором ЕВЛЕКС в составе Специальной прокуратуры Косово. Были арестованы шесть человек, в том числе сотрудники компаний, сотрудники администрации косовской полиции и два сотрудника министерства внутренних дел. Розыск и аресты были санкционированы судьей ЕВЛЕКС по предварительному производству и поддержаны министерством внутренних дел и косовской полицией.

В рамках дела, расследуемого параллельно с делом о военных преступлениях, упомянутых выше, продолжалось расследование дела бывшего министра транспорта и связи Фатмира Лимая по обвинению в коррупции; прокуроры Специальной прокуратуры Косово допросили Лимая 20 и 21 сентября и 10 и 12 октября.

Помимо проведения резонансных расследований, Миссия продолжала оказывать косовским институтам поддержку в виде наблюдения, наставничества и консультирования. ЕВЛЕКС продолжала свою 12-месячную программу подготовки, а 28 июня началось осуществление программы семинаров для косовских судей и судей ЕВЛЕКС с целью инструктирования косовских прокуроров и следователей по вопросам конфискации активов, приобретенных преступным путем. Программа направлена на использование существующих законных полномочий на конфискацию в качестве стандартного инструмента борьбы с организованной преступностью и коррупцией наряду с разработкой способа осуществления нового законодательства в этой области. В сентябре Миссия организовала обсуждение «за круглым столом» о последствиях коррупции для жизни женщин с участием главы Миссии ЕВЛЕКС, министров и чиновников правительства Косово, представителей Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин.

Организованная преступность

Девять обвиняемых по так называемому делу «Медикус», первоначально инициированному косовской полицией и полицейскими МООНК в ноябре 2008 года с последующим предъявлением обвинений окружным судом Приштины в июне, предстали перед судом 4 октября в связи с обвинениями в незаконной торговле человеческими органами и людьми, организованной преступности, незаконном осуществлении медицинской деятельности и злоупотреблении служебным положением. 5 октября были заслушаны свидетельские показания свидетеля «АК», находящегося под защитой программы защиты свиде-

телей; слушание этого дела продолжается. Продолжается также судебное разбирательство в отношении лиц, обвиняемых, в частности, в причастности к организованной преступности и незаконному ввозу мигрантов; в слушании этого дела участвуют судьи и прокуроры ЕВЛЕКС.

Расследования и судебные действия в связи с организованной преступностью продолжались также в северных районах Косово, несмотря на присутствие дорожных заграждений, периодические протесты и другие препятствия свободному передвижению. Судьи в суде Митровице/Митровица приняли досудебное решение относительно продления расследований, а также продлили содержание под стражей лица, подозреваемого в контрабанде товаров, по которому проводится расследование.

Утверждено Ксавье Бу де Марнаком,
Главой Миссии

Приложение II

Состав и численность полицейского компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(по состоянию на 15 октября 2011 года)

<i>Страна</i>	<i>Число</i>
Гана	1
Германия	1
Италия	1
Пакистан	1
Румыния	1
Турция	1
Украина	1
Итого	7

Приложение III

**Состав и численность компонента военной связи
взаимодействия Миссии Организации Объединенных
Наций по делам временной администрации в Косово
(по состоянию на 15 октября 2011 года)**

<i>Страна</i>	<i>Число</i>
Дания	1
Испания	1
Норвегия	1
Польша	1
Португалия	1
Румыния	1
Украина	2
Чешская Республика	1
Итого	9



Map No. 4133 Rev. 47 UNITED NATIONS
October 2011

Department of Field Support
Cartographic Section